

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 9

Duración: 04:30.

Calidad: media.

Dificultad: baja.

Intervienen

La policía de servicio y el denunciante Romano Iacobi.

Contexto

El turista italiano Romano Iacobi acude a la comisaría de policía para presentar una denuncia, ya que se disponía a salir de una discoteca y su chaqueta había desaparecido.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Denunciante: Buonasera agente, vorrei denunciare uno s*ronzo mi ha rubato la giacca in discoteca.

Policía: Buenas noches, ¿habla usted español?

Denunciante: Cosa? Non parlo spagnolo agente. Solo inglese.

Policía: Un momento, vamos a buscarle un intérprete para que se pueda comunicar con nosotros. Espere aquí, por favor.

Denunciante:

Ok. [...]

Policía: Muy bien, ¿En qué puedo ayudarle?

Denunciante: Ho detto che qualche s*tronzo mi ha rubato la giacca in discoteca!

Policía: Lo primero de todo: por favor, modere el tono de su voz al dirigirse a un oficial.

Denunciante: Scusa, amico, ma sono cosi arrabbiato... Dentro avevo tutti i miei effetti personali!

Policía: Bueno, no pasa nada. Primero, dígame su nombre completo.

Denunciante: Romano Iacobi.

Policía: ¿Puede deletrearlo?

Denunciante: R-o-m-a-n-o I-a-c-o-b-i.

Policía: Por favor, proceda a contarme con detalle lo que ha pasado, Romano.

Denunciante: In pratica ero in discoteca, al Tokyo. Quando ho chiesto all'addetta al guardaroba la mia giacca, mi ha detto che non era lì! Qualcuno deve avermela presa.

Policía: Vaya, ¿podría proporcionarnos más detalles? ¿Vio usted a un sujeto con su chaqueta o alguna prueba que nos pueda ayudar?

Denunciante: No, il posto era affollato. Ma l'addetta al guardaroba potrebbe sapere qualcosa. È stata lei a prendere la mia giacca.

Policía: Muy bien. Romano, ¿ha consumido algún tipo de droga o alcohol antes de venir

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

aquí y/o durante su estancia en la discoteca?

Denunciante: Ho bevuto, si, ma solo un po'. Cosa vuole dire? Che le sto mentendo?

Policía: Por favor, cálmese, no he dicho eso en ningún momento. Es el protocolo.

Denunciante: Va bene agente, mi dispiace. Ho bevuto 2 birre.

Policía: Muy bien. Entonces, lo primero que vamos a hacer va a ser presentar una denuncia. Después, intentaremos identificar y localizar a la mujer del guardarropa por si sabe quién pudo haberse llevado la chaqueta.

Denunciante: E se lei non sapesse chi è stato?

Policía: Si no conseguimos información por su parte, seguramente las cámaras hayan registrado algo. No podemos hacer mucho más.

Denunciante: Okay, allora cosa dovrei fare?

Policía: Para empezar, necesito sus datos personales: documento de identificación, domicilio y número de teléfono.

Denunciante: Perché le servono tutte queste informazioni? Sono io ad essere stato derubato, non sono io ad aver rubato!

Policía: Necesitamos rellenar este documento con sus datos para presentar la denuncia y proceder a investigar quién ha podido cometer el delito.

Denunciante: Va bene... Il numero della mia carta d'identità è AA136006 e il mio numero di telefono è 345 083 905 6. E vivo a Roma, in via Piazza di Spagna 16.

Policía: Lo que necesito es su domicilio en España, señor Iacobi.

Denunciante: Qui? Non vivo in Spagna, sono qui in vacanza.

Policía: Vaya, eso va a suponer un problema. Me temo que si encontramos sus pertenencias, va a tener que venir a España a buscarlas.

Denunciante: Cavolo, amico, questo non mi piace... Tra un paio di giorni ho il volo. Comunque, come farò a sapere che l'avete ritrovata?

Policía: Considerando que vive en Italia, le enviáramos una carta certificada por

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

correo o, si lo prefiere, un e-mail.

Denunciante: No, se è possibile preferisco la lettera.

Policía: Muy bien, Romano, ahora le haré una serie de preguntas y usted debe contestar con la mayor exactitud posible. ¿Ha entendido?

Denunciante: Ho capito.

Policía: ¿Puede describir la chaqueta que le han robado?

Denunciante: È una giacca in pelle nera con una toppa quadrata rossa sulla schiena

Policía: Y ¿qué había dentro?

Denunciante: Dentro avevo il portafoglio. La carta di credito, la carta d'identità, il passaporto e un po' di soldi.

Policía: ¿Cuánto dinero?

Denunciante: Direi all'incirca 50 euro.

Policía: ¿Y ha desactivado la tarjeta de crédito?

Denunciante: Ah, no! Mi sono dimenticato! Aspetti, posso farlo dal mio telefono! Lo faccio subito.

Policía: Vale, eso es lo primero que debería haber hecho. ¿Podría describirme su cartera?

Denunciante: È un portafoglio quadrato giallo, molto semplice.

Policía: Vale, ¿hay algo más que tuviese en la chaqueta?

Denunciante: Non che mi ricordi... forse alcuni fazzoletti... Niente di veramente importante.

Policía: Muy bien, entonces queda redactada la denuncia. Voy a entregarle una copia ahora mismo. El intérprete se la leerá y si no tiene nada más que añadir, firmela. ¿Tiene alguna duda?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Denunciante: Nah... Ma dopo cosa succede? Esattamente quando riavrò il mio portafoglio?

Policía: Con esta denuncia abriremos una investigación para encontrar su chaqueta, cartera, o los objetos de valor que podamos encontrar. Lo primero que haremos será intentar contactar con la mujer de la discoteca. No debería llevarnos más de tres semanas.

Denunciante: E poi?

Policía: Bueno, la ayuda de esa chica puede ser crucial. Puede que sepa de alguien que tiene acceso al guardarropa, o tal vez vio algo sospechoso. Lo sabremos cuando le preguntemos.

Denunciante: Dentro ho la mia carta d'identità e il passaporto, e queste cose mi servono per tornare nel mio paese tra un paio di giorni. Cosa posso fare per riaverli?

Policía: En caso de que no la encontrásemos a tiempo, tendría que presentarse en la embajada italiana. Allí, presentando este documento y una foto tamaño carnet podrán proporcionarle un salvoconducto.

Denunciante: Dov'è l'ambasciata? Devo andarci di persona?

Policía: La embajada se encuentra Madrid. Y sí, me temo que tendrá que desplazarse hasta allí.

Denunciante: Uffa. Beh, spero troviare voi le mie cose... grazie per l'aiuto agente.

Policía: No hay de qué. Haremos lo posible por encontrar sus pertenencias y nos pondremos en contacto con usted si tenemos alguna noticia. ¿Le ha quedado claro?

Denunciante: Sì, okay. La ringrazio nuovamente agente, arrivederci.

Policía: Adiós y que tenga una buena noche, Romano.